

Global Transfers & Global Transfers Family and Friends Terms and Conditions (the "Terms")

Effective from April 15, 2020

شروط وأحكام جلوبال ترانسفيرز "Global Transfers" وجلوبال ترانسفيرز "Global Transfers" للعائلة والأصدقاء («الشروط والأحكام»)

اعتباراً من ١٥ أبريل ٢٠٢٠



Together we thrive

© Copyright. HSBC Bank Middle East Limited 2020 ALL RIGHTS RESERVED. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of HSBC Bank Middle East Limited.

Issued by HSBC Bank Middle East Limited U.A.E Branch, PO Box 66, Dubai, U.A.E, regulated by the Central Bank of the U.A.E for the purposes of this promotion and lead regulated by the Dubai Financial Services Authority. CRN TC040820.

© بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود ٢٠٢٠ جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز استنساخ أي جزء من هذا المنشور أو تخزينه في أي جهاز لخرن المعلومات أو تحويله، في أي شكل أو وسيلة إلكترونية، ميكانيكية، التصوير، التسجيل، أو غير ذلك، دون الحصول على إذن خطي مسبق من بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود.

صدر عن بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود فرع الإمارات العربية المتحدة، ص.ب. ٦٦، دبي، الإمارات العربية المتحدة، خاضع للتنظيم من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي لغرض هذا العرض الترويجي وخاضع للتنظيم الرئيسي من قبل سلطة دبي للخدمات المالية. CRN TC040820.

Global Transfers & Global Transfers Family and Friends Terms and Conditions (the "Terms")

Effective from April 15, 2020

شروط وأحكام Global Transfers و Global Transfers للعائلة والأصدقاء («الشروط والأحكام»)

اعتباراً من ١٥ أبريل ٢٠٢٠

There is a glossary at clause 16 of these Terms to help you understand capitalised terms used in this document. You should not agree to accept these Terms if you do not understand anything within them.

هناك مسرد بالمصطلحات مذكور في البند رقم ١٦ من هذه الشروط والأحكام لمساعدتك في فهم المصطلحات الهامة المستخدمة في هذا المستند. يجب عليك ألا توافق على قبول هذه الشروط إذا كنت لا تفهم أي شيء فيها.

1. What is Global Transfers and Global Transfers Family and Friends?

١. ما هي خدمة Global Transfers و Global Transfers للعائلة والأصدقاء؟

Global Transfers

Global Transfers

Global Transfers is a service where you can make payments in the same or different currencies (i.e. send and receive) to other Global HSBC accounts in your name, including a joint account that you have linked in Global View.

تتيح لك خدمة Global Transfers إمكانية إجراء الدفعات إما بنفس العملة أو بعملة مختلفة (أي الإرسال والاستلام) إلى حسابات HSBC عالمية أخرى مسجلة باسمك، بما في ذلك الحسابات المشتركة التي قمت بربطها من خلال خدمة جلوبال فيو «Global View».

Global Transfers is exclusive to HSBC Jade, Premier and Advance customers.

وخدمة Global Transfers مخصصة لعملاء HSBC Jade و HSBC Premier و HSBC Advance حصرياً.

Global Transfers is available for a list of Participating Countries and supported currencies the details of which can be found on our Website.

وتتوفر خدمة Global Transfers لقائمة من البلدان المشاركة والعملة المدعومة والتي يمكن العثور على تفاصيلها في موقعنا الإلكتروني على شبكة الانترنت.

Global Transfers Family & Friends

Global Transfers للعائلة والأصدقاء

Global Transfers Family and Friends is a service where you can receive payments from your contacts, who have HSBC accounts (including joint accounts) in Participating Countries in the same or in different currencies as their payment account. Please note that HSBC UAE customers are not currently able to send payments through the Global Transfers Family & Friends service.

تتيح لك خدمة Global Transfers للعائلة والأصدقاء إمكانية استلام الدفعات من أشخاص تعرفهم، ممن لديهم حسابات في بنك HSBC (بما في ذلك الحسابات المشتركة) في البلدان المشاركة بنفس العملة أو بعملة مختلفة كتلك المستخدمة لحسابات الدفع الخاصة بهم. يرجى الملاحظة أن عملاء بنك HSBC في الإمارات العربية المتحدة لا يمكنهم حالياً إرسال الدفعات عن طريق خدمة Global Transfers للعائلة والأصدقاء.

For a list of supported currencies and Participating Countries where Global Transfers Family and Friends payments may be made to your UAE HSBC account, please refer to our Website.

وللاطلاع على قائمة العملات المدعومة والبلدان المشاركة حيث يمكن إجراء Global Transfers للعائلة والأصدقاء إلى الحسابات في بنك HSBC في الإمارات العربية المتحدة، يرجى العودة إلى موقعنا الإلكتروني.

2. What terms and conditions apply to Global Transfers and Global Transfers Family and Friends payments?

٢. ما هي الشروط والأحكام المطبقة على Global Transfers و Global Transfers للعائلة والأصدقاء؟

These Terms govern your use of our Global Transfers payment service and form part of an overall contract for the provision of banking services between you and us.

تحكم هذه الشروط استخدامك لإجراء الدفعات عن طريق خدمة Global Transfers وتشكل جزءاً من شروط العقد لتزويد الخدمات المصرفية الميرم بينك وبيننا إجمالاً.

Global Transfers Family and Friends payments made from HSBC accounts in other Participating Countries will be governed by the terms and conditions that the customer agreed to with the HSBC Group company that provides the account from which the payments are sent.

وبالنسبة لدفعات Global Transfers للعائلة والأصدقاء التي يتم إجراؤها من حسابات HSBC في دول مشاركة أخرى فإنها تخضع للشروط والأحكام التي وافق عليها العميل مع الشركة التابعة لمجموعة HSBC التي توفر الحساب الذي يتم إرسال الدفعات منه.

The remainder of the contract is comprised of:

يتألف ما تبقى من العقد من:

- The terms and conditions and Schedule of Services and Tariffs that apply to the HSBC account(s) from which you can make Global Transfers payments;
- Our Global View Terms and Conditions; and

- الشروط والأحكام وجدول رسوم والخدمات والتعرفة التي تنطبق على حساب (حسابات) HSBC الذي يمكنك من خلاله إجراء دفعات Global Transfers ;
- شروط وأحكام خدمة Global View;



Together we thrive

- Our HSBC Online Banking Terms and Conditions which govern our Personal Internet Banking and Mobile Banking services as may be made available to you.

- شروط وأحكام خدمات HSBC المصرفية عبر الإنترنت التي تحكم خدماتنا المصرفية الشخصية عبر الإنترنت وخدماتنا المصرفية عبر الهاتف المحمول التي قد تكون متاحة لك.

In the event of any conflict between these Terms and any other terms and conditions mentioned above, these Terms will apply. No-one else apart from you, us and, if you have a joint account, any joint account holder, will have any rights under these Terms.

وفي حال وجود أي تعارض بين هذه الشروط وأي شروط وأحكام أخرى مذكورة أعلاه، فسيتم تطبيق هذه الشروط. ولن يكون لدى أي شخص آخر غيرك، أو غيرنا، إذا كان لديك حساب مشترك، وأي صاحب حساب مشترك، أي حقوق بموجب هذه الشروط.

3. How do you show that you agree to these Terms?

٣. كيف تظهر موافقتك على هذه الشروط؟

You can show that you agree to these Terms by accepting these Terms online. You acknowledge and agree that any electronic method of acceptance used by us in connection with providing you with Global Transfers (including, without limitation, indications of acceptance by ticking a check box on electronic forms or digital platforms) (“**Electronic Consent**”) shall constitute full and binding legal acceptance by you of the Terms and any other applicable terms and conditions as well as any future changes, amendments or supplements to such terms and conditions as may be applicable from time to time and changes to it, as if you had accepted such terms and conditions in writing.

يمكنك إظهار موافقتك على هذه الشروط من خلال قبولك لهذه الشروط عبر الإنترنت. كما تقر وتوافق على أن أي طريقة قبول إلكترونية نستخدمها فيما يتعلق بتزويدك بخدمات Global Transfers (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، مؤشرات القبول عن طريق وضع علامة في خانة الاختيار على النماذج الإلكترونية أو المنصات الرقمية) وتشكل «الموافقة الإلكترونية» قبولاً قانونياً كاملاً وملزماً منك للشروط وأي شروط وأحكام أخرى سارية وكذلك أي تغييرات أو تعديلات أو ملاحق مستقبلية على الشروط والأحكام التي قد تكون سارية من وقت لآخر والتغييرات التي تطرأ عليها، كما لو كنت قد قبلت هذه الشروط والأحكام بشكل خطي.

All relevant laws and regulations applicable to acceptance of contracts via electronic methods will apply and you acknowledge that our records as to any such form of Electronic Consent shall be binding and shall not be challenged on the basis that they are available only in electronic or digital format. You agree that no certification authority or other third party verification is necessary to validate your Electronic Consent.

سيتم تطبيق جميع القوانين واللوائح ذات الصلة المنطبقة على قبول العقود بالطرق الإلكترونية وتقر بأن سجلاتنا فيما يتعلق بأي شكل من أشكال الموافقة الإلكترونية ستكون ملزمة ولا يتم الطعن فيها على أساس أنها متوفرة فقط بصيغة إلكترونية أو رقمية. كما توافق على أنه لا حاجة لأي سلطة تصديق أو أي تأكيد من قبل أي جهة أخرى للتحقق من موافقتك الإلكترونية.

4. How do I make Global Transfers payments?

٤. كيف يمكنني إجراء دفعات Global Transfers ؟

Global Transfers

Global Transfers

You can make Global Transfers payments to overseas HSBC accounts in your own name. To set up a Global Transfer you are required to create a link using Global View through Personal Internet Banking between:

يمكنك إجراء دفعات Global Transfers إلى حسابات HSBC خارجية باسمك، ولإعداد Global Transfer يتعين عليك إنشاء رابط باستخدام خدمة Global View من خلال خدمات HSBC المصرفية عبر الإنترنت بين:

- the country in which the HSBC account from which you wish to make it is located; and
- the country in which your overseas HSBC account to which you wish to direct it is located.

- البلد الذي يوجد فيه حساب HSBC الذي ترغب بإجراء التحويل منه؛ و
- البلد الذي يوجد فيه حساب HSBC خارجي الذي ترغب بإجراء التحويل إليه.

By linking the countries in which your HSBC accounts are located you will then be able, using your normal HSBC Personal Internet Banking log-in credentials, to make transfers to and from your HSBC accounts in those linked countries.

ومن خلال ربط البلدان التي توجد فيها حساباتك لدى HSBC، سيكون بإمكانك عندئذٍ استخدام بيانات تسجيل الدخول الاعتيادية الخاصة بخدمات HSBC المصرفية عبر الإنترنت، وكذلك إجراء التحويلات المالية من وإلى حساباتك لدى HSBC في تلك البلدان المربوطة.

The HSBC customer receiving the payment must be registered for HSBC internet banking services in the Participating Country of the receiving account. The receiving account must be an HSBC deposit account in the Participating Country eligible for receiving Global Transfers payments. For the avoidance of doubt, you may also use Global Transfers to conduct same currency payments.

يجب أن يكون عميل HSBC الذي يتلقى الدفعة مسجلاً في خدمات HSBC المصرفية عبر الإنترنت في البلد المشارك الذي يوجد فيه الحساب المستلم. ويجب أن يكون حساب الاستلام حساب إيداع لدى بنك HSBC في البلد المشارك مؤهلاً لتلقي دفعات Global Transfers. ولتجنب الشك، يمكنك أيضاً استخدام خدمة Global Transfers لإجراء دفعات بنفس العملة.

You can instruct us to make Global Transfers payments from your UAE HSBC accounts using Personal Internet Banking or Mobile Banking, subject to their availability for this service. You can instruct us to make either immediate and/ or future dated (including recurring future-dated) payments.

يمكنك إعطائنا تعليمات بإجراء دفعات Global Transfers من حساباتك لدى بنك HSBC في الإمارات العربية المتحدة باستخدام الخدمات المصرفية الشخصية عبر الإنترنت أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك، وذلك مع مراعاة توافرها لهذه الخدمة. كما يمكنك إعطائنا تعليمات بإجراء دفعات فورية و/أو مستقبلية (بما في ذلك الدفعات المستقبلية المتكررة).

To make a Global Transfers using Personal Internet Banking or Mobile Banking (subject to availability), you must log in and enter security information that we ask for and provide us with the information set out below. You will then need to confirm that the information you have entered is correct and this is your agreement for us to make the payment.

ولإجراء Global Transfers باستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت الشخصية أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك (مع مراعاة توفرها)، يجب عليك تسجيل الدخول وإدخال بيانات الأمان التي نطلبها وتزويدنا بالمعلومات الموضحة أدناه. وستحتاج بعد ذلك إلى تأكيد صحة المعلومات التي أدخلتها وهذه هي موافقتك على سداد الدفعة.

To make a Global Transfers payment, you must provide us with the following information:

ولإجراء دفعة Global Transfer، يجب عليك تزويدنا بالمعلومات التالية:

- the account you wish to make the payment from;
- the account details of the account to which you wish to make the payment;
- the amount you wish to send and the currency you wish to send the payment in;
- the date you wish to make the payment (immediate or, where available, future-dated or recurring payments); and
- the reason why you're making or intending to make the Global Transfers payment.

- الحساب الذي ترغب بإجراء الدفع منه؛ و
- بيانات الحساب الذي ترغب بإجراء الدفع إليه؛ و
- المبلغ الذي ترغب بإرساله والعملة التي ترغب بإرسال الدفعة بها؛ و
- التاريخ الذي ترغب بإجراء الدفعة فيه (دفعات فورية أو مستقبلية، حيثما يتوفر، أو دفعات متكررة)؛ و
- سبب قيامك بإجراء (أو النية بإجراء دفعات Global Transfers).

5. What exchange rate will apply if I make a Global Transfers payment between accounts which are denominated in different currencies?

5. ما هو سعر الصرف الذي سيتم تطبيقه في حالة قيامي بإجراء دفعات تحويلات مالية عالمية بين الحسابات المقومة بعملة مختلفة؟

If the HSBC account to which you direct a Global Transfers payment is denominated in a currency different to that of the HSBC account from which you make it, the amount which you will receive, will be determined by the exchange rate we apply to the transfer or payment.

إذا كان حساب HSBC الذي تريد إرسال دفعة Global Transfer إليه مقوما بعملة مختلفة عن عملة حساب HSBC الذي تقوم بإجراء التحويل منه، فإن المبلغ الذي ستلقاه، سيتم تحديده بموجب سعر الصرف الذي نقوم بتطبيقه على التحويل أو الدفعة.

The HSBC Global Transfers Exchange Rate will apply where it is necessary to convert from one currency to another. The rate you receive will depend on the following factors:

و يتم تطبيق سعر الصرف الخاص بالتحويل المالية العالمية لدى HSBC حيثما يكون من الضروري التحويل من عملة إلى أخرى. وسيعتمد سعر الصرف الذي ستلقاه على العوامل التالية:

- whether you are an HSBC Jade, Premier or Advance customer;
- the amount you would like to send; and
- the currencies being exchanged.

- ما إذا كنت من عملاء HSBC Jade أو Premier أو Advance؛
- المبلغ الذي تريد إرساله؛ و
- العملات التي يتم صرفها

Supported currencies: For supported currency pairs, we will agree with you the HSBC Global Transfers Exchange Rate that applies to your Global Transfers payment before we give effect to your instructions to make it. These transactions will typically be processed immediately.

العملات المدعومة: بالنسبة لأزواج العملات المدعومة، سنتفق معك على سعر الصرف الخاص بـ Global Transfers لدى HSBC الذي ينطبق على دفعة Global Transfers الخاصة بك قبل تنفيذ تعليماتك لإجرائها. وعادةً ما يتم تنفيذ هذه المعاملات بشكل فوري.

Unsupported currencies: For unsupported currency pairs (i.e. currency pairs that are not able to be processed immediately), the rate will be indicative and may differ from the final rate applied.

العملات غير المدعومة: بالنسبة لأزواج العملات غير المدعومة (أي أزواج العملات التي لا يمكن تنفيذها على الفور)، فسيكون سعر الصرف استدلاليًا وقد يختلف عن سعر الصرف النهائي المطبق.

Future-dated transfers: For transfers set at a future date, the prevailing HSBC Global Transfers Exchange Rate that applies at the time will apply to those transactions.

التحويلات المالية الآجلة: بالنسبة للتحويلات المالية التي تم تحديدها بتاريخ لاحق، فإن سعر الصرف السائد للتحويل المالي العالمي من HSBC الذي ينطبق في ذلك الوقت سيطبق على تلك المعاملات.

Where you instruct us through Personal Internet Banking or Mobile Banking (subject to availability) to give effect to a Global Transfers payment immediately, you will as part of the payment process be presented with an exchange rate for supported currencies, and you will be given a period of time to agree to this rate by selecting 'confirm'. If you do not select 'confirm' within this period of time, then you will be deemed **not** to have agreed such exchange rate and the transaction will not proceed.

وعندما تزودنا بتعليماتك عن طريق خدمات HSBC المصرفية الشخصية عبر الإنترنت أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك، مع مراعاة توافرها، لتنفيذ معاملة دفع لتحويلات مالية عالمية بشكل فوري، سيتم تزويدك، باعتبارك جزء من إجراءات الدفع، بسعر الصرف للعملات المدعومة، وسيتم منحك فترة زمنية محددة للموافقة على هذا السعر من خلال اختيار «تأكيد». وإذا لم تختار «تأكيد» خلال هذه الفترة الزمنية، فسيتم اعتبار أنك لم توافق على سعر الصرف ولن يتم تنفيذ المعاملة.

Where you instruct us through Personal Internet Banking or Mobile Banking (subject to availability) to give effect to a Global Transfers payment at a future date(s) you agree by giving us that instruction that (unless you cancel your instruction in accordance with clause 6 below) the HSBC Global Transfers Exchange Rate prevailing at the time of your Global Transfers payment will apply.

وعندما تزودنا بتعليماتك عن طريق الخدمات المصرفية الشخصية عبر الإنترنت أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك، مع مراعاة توافرها، لتنفيذ معاملة دفعة لتحويلات مالية عالمية بتاريخ (أو تواريخ) مستقبلية، فإنك توافق من خلال تزويدنا بتلك التعليمات (ما لم تقم بإلغاء تعليماتك وفقاً للفقرة ٧ أدناه) بأنه سيتم تطبيق سعر الصرف السائد للتحويلات المالية العالمية المطبق لدى HSBC عند إجراء دفعة تحويلك المالي العالمي.

If:

إذا:

- a Global Transfers payment we have converted into a foreign currency is returned to us; or
- we are unable to make a Global Transfers payment for any reason prescribed in the terms and conditions applicable to the account from which it is initiated, we will convert the particular Global Transfers payment back into the currency of the account from which it was initiated using the HSBC Global Transfers Exchange Rate that applies at that time.

- تم إرجاع دفعة Global Transfer قمنا بتحويلها إلى عملة أجنبية؛ أو
- تعذر علينا إجراء دفعة Global Transfer لأي سبب من الأسباب المنصوص عليها في الشروط والأحكام المطبقة على الحساب الذي تم إجراء التحويل منه، فسنقوم بتحويل دفعة التحويل المالي العالمي إلى عملة الحساب الذي تم إجراء التحويل منه باستخدام أسعار الصرف السائدة للتحويلات المالية العالمية المطبقة لدى HSBC في ذلك الوقت.

This means the amount added back to your account could be less than the original amount of the Global Transfers payment. We are not responsible for any loss you may incur as a result of this.

وهذا يعني أن المبلغ الذي تمت إضافته إلى حسابك قد يكون أقل من المبلغ الأصلي لدفعة التحويل المالي العالمي. كما أننا لسنا مسؤولين عن أي خسارة قد تتكبدها نتيجة لذلك.

6. What charges apply to Global Transfers payments?

٦. ما هي المصاريف التي ستطبق على دفعات Global Transfers؟

Additional charges may apply to your Global Transfers payment(s) as set out in our Schedule of Services and Tariffs. Any charge for this service will be taken from the account(s) from which you can make your Global Transfers payment(s). Please make sure you have sufficient money in your HSBC account at the relevant time to cover this charge, if applicable.

قد يتم تطبيق مصاريف إضافية على دفعة (دفعات) Global Transfers الخاصة بك كما هو موضح في جدول رسوم الخدمات والتعريفات الخاصة بنا. وسيتم تحصيل أي مصاريف مقابل هذه الخدمة من الحساب (الحسابات) الذي يمكنك من خلاله إجراء دفعة (دفعات) Global Transfers. يرجى التأكد من وجود الأموال الكافية في حسابك لدى HSBC في الوقت المناسب لتغطية هذه المصاريف، إن وجدت.

7. Can you cancel a transfer instruction?

٧. هل بإمكانني إلغاء معاملة تحويل مالي؟

Once you have instructed us to make a Global Transfers payment, you are not able to cancel your instruction, unless it is a future-dated transfer or recurring payment.

بمجرد قيامك بتزويدنا بتعليماتك لإجراء دفعة Global Transfer فلن يكون بإمكانك إلغاء تعليماتك ما لم تكن هذه الدفعة دفعة تحويل آجلة أو متكررة.

Future-dated or recurring payments may be cancelled, provided you instruct us to do so 1 Working Day before the Global Transfers payment is due to be made. The day before applies to the time zone of the country in which the account from which the Global Transfers payment was instructed.

يمكنك إلغاء معاملة دفعة آجلة أو متكررة شريطة قيامك بتزويدنا بتعليماتك للقيام بذلك في قبول يوم عمل واحد من استحقاق دفعة التحويل المالي العالمي. وينطبق اليوم السابق على المنطقة الزمنية للبلد الذي تم منه إصدار التعليمات بإجراء دفعة التحويل المالي العالمي.

8. How long does it take for a Global Transfers instruction to be effected?

٨. ما هي المدة التي تستغرقها تعليمات Global Transfers لتنفيذها؟

Where you instruct us to effect to a Global Transfers payment:

عندما تزودنا بتعليماتك لتنفيذ دفعة Global Transfer :

Immediately; the funds comprised within your transfer or payment will leave the HSBC account from which you make it and appear in your HSBC account within the time period stated in:

فوراً؛ حيث ستخرج الأموال المشمولة ضمن التحويل المالي أو الدفعة الخاصة بك من حساب HSBC الذي قمت بإجرائه وستظهر في حسابك لدى HSBC خلال الفترة الزمنية المحددة في:

- the HSBC account terms and conditions applicable to the account from which you make it (where there are none); or
- as soon thereafter as banking requirements permit.

- شروط وأحكام حساب HSBC المطبقة على الحساب الذي قمت بإجراء التحويل منه أو (في حالة عدم توفرها)؛ أو
- بأقرب وقت بعد ذلك حسب ما تسمح به المتطلبات المصرفية.

At a date in the future; the funds comprised within your transfer or payment will leave the HSBC account from which you make the transfer/payment, before noon on the day you selected the transfer/payment to be made. The day before applies to the time zone of the country in which the account from which the Global Transfer was instructed. The transfer / payment will then appear in your HSBC account as soon thereafter as banking requirements permit.

في موعد آجل؛ حيث ستخرج الأموال المشمولة ضمن التحويل المالي أو الدفعة الخاصة بك من حساب HSBC الذي قيمت بإجراء التحويل/الدفع منه قبل الظهر في اليوم الذي اخترته لإجراء التحويل/الدفع. وينطبق اليوم السابق على المنطقة الزمنية للبلد الذي تم منه إصدار التعليمات بإجراء التحويل المالي العالمي. وسيظهر التحويل المالي/الدفعة في حسابك لدى HSBC في أقرب وقت بعد ذلك حسب ما تسمح به المتطلبات المصرفية.

Global Transfers payments may however be delayed if we carry out operational checks or we require further information from you in order to effect the payment.

وعلى الرغم من ذلك، قد يتم تأخير دفعات Global Transfers إذا قمنا بإجراء عمليات التدقيق لطلب المزيد من المعلومات منك من أجل تنفيذ الدفعة.

9. Payment Limits?

٩. قيود الدفع

We may set maximum payment limits for Global Transfers payments and may change these at our discretion. Your consent to making a transfer will also be your agreement to the limit that applies to that transfer.

قد نقوم بوضع حدود قصوى لدفعات Global Transfers وقد نقوم بتغيير هذه الحدود وفقاً لتقديرنا الخاص. وتعتبر موافقتك على إجراء التحويل موافقة منك أيضاً على الحد المطبق لهذا التحويل.

10. Changes

١٠. التغييرات؟

By agreeing to these Terms, you are agreeing that we may change them at our discretion at any time in accordance with Clause 2 of our HSBC Personal Banking General Terms and Conditions (UAE).

من خلال الموافقة على هذه الشروط، فإنك توافق على أنه يجوز لنا تغيير هذه الشروط والأحكام وفقاً لتقديرنا الخاص في أي وقت مع مراعاة ما جاء في البند ٧ من الشروط والأحكام العام لخدمات HSBC المصرفية الشخصية (الإمارات العربية المتحدة).

If you do not like any change we make or intend to make, you can stop using the Global Transfers service. If you wish to close your HSBC account, you can do so in accordance with our UAE Personal Banking Terms and Conditions.

وإذا كنت لا تحب أي تغيير قمنا بإجرائه أو نعتزم القيام بإجرائه، فيمكنك التوقف عن استخدام خدمة Global Transfers. وإذا رغبت بإغلاق حسابك لدى HSBC، فيمكنك القيام بذلك وفقاً لشروط وأحكام الخدمات المصرفية الشخصية المطبقة في الإمارات العربية المتحدة.

Otherwise, we will assume you have accepted the change and, in relation to a change for which we have provided you prior notice, it will take effect automatically upon the expiry of that notice (or on a date specified in the notice).

وإلا فإننا سنفترض أنك قد قبلت هذا التغيير، وفيما يتعلق بالتغيير الذي قمنا بإشعارك به مسبقاً، فسيصبح ساري المفعول بشكل تلقائي بمجرد انتهاء صلاحية هذا الإشعار (أو في تاريخ محدد ضمن الإشعار).

11. What are your responsibilities when using Global Transfers and Global Transfers Family and Friends?

١١. ما هي مسؤولياتك عند استخدام Global Transfers و Global Transfers للعائلة والأصدقاء؟

You agree to:

توافق على:

- comply with all applicable laws, statutes, ordinances and regulations in your use of Global Transfers and Global Transfers Family and Friends;
- provide true, accurate, current and complete information about yourself as requested in linking your accounts;
- keep your account information up to date and accurate at all times;
- maintain the confidentiality of your passwords;
- be fully responsible for all transactions that occur on Global Transfers or Global Transfers Family and Friends; and
- be solely responsible for understanding and complying with your tax obligations (including but not limited to tax payment or filing of returns or other required documentation relating to the payment of all relevant taxes) in all jurisdictions in which those obligations arise and relating to the use of Global Transfers and Global Transfers Family and Friends.

- الامتثال لجميع القوانين والأحكام والقرارات واللوائح التنظيمية المعمول بها في استخدامك لخدمة Global Transfers و Global Transfers للعائلة والأصدقاء؛
- تقديم المعلومات الحقيقية والدقيقة والحديثة والكاملة عن نفسك كما هو مطلوب في ربط حساباتك؛
- الاستمرار بتحديث بيانات حسابك والمحافظة على دقتها في جميع الأوقات؛
- الحفاظ على سرية كلمات المرور الخاصة بك؛
- تحمل كامل المسؤولية تجاه جميع المعاملات التي يتم إجراؤها من خلال خدمة Global Transfers و Global Transfers للعائلة والأصدقاء؛
- تكون مسؤولاً وحده عن فهم الالتزامات الضريبية الخاصة بك والامتثال لها (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، دفع الضرائب أو الإبلاغ عن العوائد أو المستندات الأخرى المطلوبة المتعلقة بدفع جميع الضرائب ذات الصلة) في جميع الاختصاصات القضائية التي تنشأ فيها تلك الالتزامات والمتعلقة باستخدام خدمة Global Transfers و Global Transfers للعائلة والأصدقاء.

12. Can HSBC discontinue Global Transfers and Global Transfers Family and Friends?

We reserve the right to discontinue, temporarily or permanently, the services at any time with or without notice if:

- you are in breach of these Terms or the terms of any other agreement with us;
- you no longer meet our qualifying criteria;
- there is a suspected breach of security;
- we need to carry out maintenance; or
- for commercial, legal or regulatory reasons if we consider at any time that the provision of the service no longer viable.

We may change the service at any time for technical reasons or to improve the service by giving you such notice as is required by law or regulation. If you do not agree to any changes, we make you may stop using the service. You agree that we will not be liable to you or any third party for any changes to or for any discontinuation of the service.

13. When will we not effect payments from your account or when may a payment be delayed on Global Transfers?

We will not effect a payment made on Global Transfers if:

- the payment would exceed any limits we may set;
- we are not reasonably satisfied the payment instruction is lawful;
- there is a risk of fraud;
- we are ordered to do so by a Court; or
- there are any legal or regulatory restrictions on us doing so (including but not limited to where we suspect that making the payment would involve a breach of international financial sanctions laws and regulations).

For fraud prevention purposes we may have to contact you (for instance by calling you or sending you a secured e-message via Personal Internet Banking or Mobile Banking) to re-confirm some types of payments, for example high value payments, or request some additional security information from you. You must contact us as soon as possible if we have left a message for you to contact us. If you do not do so we will assume you have not authorised payment requests made through Global Transfers and will not make these payments. We will not be liable for any losses in the event of a delay or if the payment is not processed for this reason.

14. What law applies to these terms and conditions?

The choice of law set out in the terms and conditions that apply to the account(s) in the UAE from which you can make Global Transfers payments applies to this agreement.

These Terms will be provided to you in English and Arabic but any communications we send to you in respect of this service will be in English.

12. هل يمكن لـ HSBC التوقف عن توفير خدمة Global Transfers للعائلة والأصدقاء؟

نحتفظ بالحق في التوقف عن توفير الخدمات مؤقتاً أو بشكل دائم في أي وقت مع أو بدون أي إشعار إذا:

- انتهكت هذه الشروط أو شروط أي اتفاق آخر معنا؛
- لم تعد تستوفي معايير التأهيل المحددة لدينا؛
- وجود أي انتهاك مشتبه به للأمن؛
- حاجتنا لإجراء الصيانة؛ أو
- لأسباب تجارية أو قانونية أو تنظيمية نعتبر أن تقديم الخدمة لم يعد قابلاً للتطبيق في أي وقت.

وبجوز لنا تغيير الخدمة في أي وقت لأسباب تقنية أو لتحسين الخدمة عن طريق إشعارك بذلك بموجب المتطلبات القانونية والتنظيمية. وإذا كنت لا توافق على أي تغييرات تجريها، فبإمكانك التوقف عن استخدام الخدمة. كما نوافق على أننا لن نتحمل أي مسؤولية تجاهك أو تجاه أي جهة أخرى عن أي تغييرات يتم إجراؤها أو عن أي توقف في توفير الخدمة.

13. متى نتوقف عن تنفيذ أي دفعات من حسابك أو متى قد تتأخر في إجراء أي دفعة Global Transfer؟

لن نقوم بتنفيذ أي معاملة دفع يتم إجراؤها عن طريق خدمة Global Transfers إذا:-

- كان مبلغ الدفعة يتجاوز أي حدود نقوم بتحديددها؛
- كنا غير مقتنعين بشكل معقول بقانونية تعليمات الدفع؛
- وجود أي مخاطر احتيال؛
- أمرتنا المحكمة بذلك؛ أو
- وجود أي قيود قانونية أو تنظيمية على قيامنا بذلك (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، حيث نشك في أن سداد الدفعة ينطوي على انتهاك للقوانين ولوائح العقوبات المالية الدولية).

ولأغراض منع الاحتيال، قد نضطر إلى الاتصال بك (على سبيل المثال، عن طريق الاتصال بك أو بإرسال رسالة إلكترونية مضمونة عن طريق الخدمات المصرفية الشخصية عبر الإنترنت أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك) لإعادة تأكيد بعض أنواع الدفعات، على سبيل المثال الدفعات عالية القيمة، أو طلب بعض المعلومات الأمنية الإضافية منك. ويجب عليك الاتصال بنا في أقرب وقت ممكن إذا تركنا لك رسالة للاتصال بنا. وإذا لم تقم بذلك، فسنفترض أنك لم توافق على طلبات الدفع المقدمة من خلال Global Transfers ولن نقوم بتنفيذ هذه الدفعات. ولن نكون مسؤولين عن أي خسائر في حال حدوث أي تأخير أو إذا عدم تنفيذ معاملة الدفع لهذا السبب.

14. ما هو القانون الذي ينطبق على هذه الشروط والأحكام؟

إن اختيار القانون المنصوص عليه في الشروط والأحكام التي تنطبق على الحساب (الحسابات) في الإمارات العربية المتحدة التي يمكنك من خلالها إجراء دفعات Global Transfers ينطبق على هذه الاتفاقية.

سيتم تزويدك بهذه الشروط والأحكام باللغتين الإنجليزية والعربية إلا أن أي مراسلات نقوم بإرسالها إليك فيما يتعلق بهذه الخدمة ستكون باللغة الإنجليزية.

15. Terms and conditions that apply to Global Transfers payments made from an account in the United Arab Emirates

Our HSBC Personal Banking General Terms and Conditions (UAE), Online Banking Terms and Conditions (UAE) and Global View Terms and Conditions apply in addition to these Terms. These are available on our Website. By using our Global Transfers service, you are accepting these terms and conditions and all of the terms and conditions listed in this clause.

15. الشروط والأحكام التي تنطبق على Global Transfers دفعات Global Transfers للعائلة والأصدقاء التي يتم إجراؤها من حساب في الإمارات العربية المتحدة

تطبق الشروط والأحكام العامة لخدمات HSBC المصرفية الشخصية والشروط والأحكام الخاصة بالخدمات المصرفية الشخصية عبر الإنترنت (الإمارات العربية المتحدة) وشروط وأحكام Global View و Global Transfers. وهي متوفرة على موقعنا الإلكتروني. ومن خلال استخدامك لخدمات Global Transfers الخاصة بنا، فإنك توافق على هذه الشروط والأحكام وجميع الشروط والأحكام الواردة في هذه الفقرة.

16. Glossary

16. المصطلحات.

“Global Transfers” are international payments between account(s) you hold in Participating Countries with HSBC Group companies that you have linked in Global View.

«Global Transfers»: وهي الدفعات الدولية التي تجريها بين حسابك (حساباتك) في البلدان المشاركة من خلال شركات مجموعة HSBC والتي قيمت بربطها من خلال خدمة Global View.

“Global Transfers Family and Friends” is a service that permits payments to be made to your HSBC UAE Accounts, by contacts who have HSBC accounts (including joint accounts) in Participating Countries.

«Global Transfers للعائلة والأصدقاء»: وهي الخدمة التي تتيح إمكانية إجراء الدفعات إلى حساباتك لدى بنك HSBC في الإمارات العربية المتحدة، من خلال أشخاص تعرفهم ممن لديهم حسابات في بنك HSBC (بما في ذلك الحسابات المشتركة) في البلدان المشاركة.

“Global View” means the service we provide you which enables you by using Personal Internet Banking and/ or Mobile Banking (subject to availability) to view from anywhere in the world those of your HSBC accounts to which you have created a link.

«Global View»: يعني الخدمة التي نقوم بتوفيرها إليك لتمكينك من الاطلاع على حساباتك التي قيمت بإنشاء رابط لها من أي مكان في العالم وذلك عن طريق الخدمات المصرفية الشخصية عبر الإنترنت و/أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك (مع مراعاة توافرها).

“HSBC Global Transfers Exchange Rate” means in respect of supported currencies, live exchange rates provided between the opening hours of the Hong Kong Market on Monday morning (local time) and the close of the New York Market on Friday afternoon (local time) - excluding public holidays and unexpected closures. Transfers made outside of these hours will be based on the most recent closing foreign exchange rates as applicable, and may include an additional premium in the exchange rate provided.

«أسعار صرف العملات للتحويلات المالية العالمية من HSBC»: وتعني، فيما يتعلق بالعملات المدعومة، توفير أسعار الصرف المباشرة خلال ساعات العمل في سوق هونغ كونغ من صباح يوم الاثنين (بالتوقيت المحلي) وإغلاق سوق نيويورك بعد ظهر يوم الجمعة (بالتوقيت المحلي) - باستثناء العطلات الرسمية والإغلاق غير المتوقع. وتعتمد التحويلات التي تتم خارج هذه الساعات على أحدث أسعار إغلاق العملات الأجنبية حسب الاقتضاء، وقد تشمل علاوة إضافية على أسعار الصرف المقدمة.

“Mobile Banking” means the HSBC mobile banking service provided to you through the Mobile Banking App. For more details on our Mobile Banking service, please visit our Website.

«الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك» تعني خدمة HSBC المصرفية عبر الهاتف المتحرك المقدمة لك من خلال تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك. للمزيد من التفاصيل حول خدماتنا المصرفية عبر الهاتف المتحرك، يرجى التفضل بزيارة موقعنا الإلكتروني على شبكة الإنترنت.

“Mobile Banking App” means the HSBC mobile banking app for iPhone®, iPad® and Android™ that may be downloaded by customers of HSBC Bank Middle East Limited in the UAE which lets you manage your HSBC account from your mobile phone.

«تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك» يعني تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك من HSBC لأجهزة iPhone® و iPad® و Android™ والتي يمكن تنزيلها من قبل عملاء بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود في الإمارات العربية المتحدة والذي يتيح لك إدارة حسابك لدى HSBC من هاتفك المتحرك.

“Participating Country(ies)” means the countries listed on our Website that are eligible for sending and receiving Global Transfers and in respect of Global Transfers Family and Friends payments countries that are eligible for sending payments only.

«البلد(البلدان) المشاركة» يعني البلدان المدرجة على موقعنا الإلكتروني المؤهلة لإرسال واستقبال Global Transfers وفيما يتعلق ببلدان دفعات Global Transfers للعائلة والأصدقاء المؤهلة لإرسال الدفعات فقط.

“**Personal Internet Banking**” means the HSBC UAE personal internet banking service we provide to you. You can register to use Personal Internet Banking by visiting our Website. Once registered, you can also access Personal Internet Banking via our Mobile Banking App. There are separate terms and conditions for using Personal Internet Banking (including terms and conditions relating to Mobile Banking), which can be found on our Website when you log in to use Personal Internet Banking.

«**الخدمات المصرفية الشخصية عبر الإنترنت**» تعني الخدمة المصرفية الشخصية عبر الإنترنت من HSBC في الإمارات العربية المتحدة التي نقدمها لك. ويمكنك التسجيل لاستخدام الخدمات المصرفية الشخصية عبر الإنترنت من خلال زيارة موقعنا على الإنترنت. وبمجرد التسجيل، يمكنك أيضاً الوصول إلى الخدمات المصرفية الشخصية عبر الإنترنت عبر تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك. وهناك شروط وأحكام منفصلة لاستخدام الخدمات المصرفية الشخصية عبر الإنترنت (بما في ذلك الشروط والأحكام المتعلقة بالخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك)، والتي يمكن العثور عليها على موقعنا عند تسجيل الدخول لاستخدام الخدمات المصرفية الشخصية عبر الإنترنت.

“**We**”, “**us**”, “**our**” and “**HSBC**” means HSBC Bank Middle East Limited.

«**نحن**» و «**نا**» و «**لنا**» و «**HSBC**» تعني بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود.

“**Website**” means our website in the UAE as amended from time to time (currently at www.hsbc.ae)

«**الموقع الإلكتروني**» يعني موقعنا الإلكتروني على شبكة الإنترنت في الإمارات العربية المتحدة الذي يتم تعديله من وقت لآخر (حالياً على الموقع www.hsbc.ae)

“**Working Day**” means Sunday to Thursday, excluding any day which the UAE Central Bank declares is a bank holiday, unless otherwise stipulated.

«**يوم العمل**» يعني أيام الأحد إلى الخميس، باستثناء أي يوم يعلن بنك الإمارات العربية المتحدة المركزي الإماراتي أنه يوم عطلة رسمية، ما لم يُنص على خلاف ذلك.